

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа русского языка и межкультурной коммуникации



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.



_____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Чтение, реферирование, аннотирование научного текста ФТД.Б.1

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Русский язык как иностранный

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Косова В.А.

Рецензент(ы):

Хабибуллина Е.В.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Бочина Т. Г.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русского языка и межкультурной коммуникации):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 9763217

Казань
2017

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, д.н. (доцент) Косова В.А. Кафедра русского языка как иностранного Высшая школа русского языка и межкультурной коммуникации , vera_kosova@mail.ru

1. Цели освоения дисциплины

Выработать у бакалавров-лингвистов языковую и операционную готовность к созданию письменных речевых произведений, соответствующих профессиональным потребностям этого контингента учащихся; систематизировать навыки письменной речи; развить навыки работы с научной литературой.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " ФТД.Б.1 Факультативные дисциплины" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 1, 2 курсах, 2, 3 семестры.

Основу для изучения курса составляют знания, умения и компетенции в области письма и письменной речи, полученные учащимися в результате изучения таких дисциплин, как "Современный русский язык", "Практикум по русскому языку как иностранному", "Обучение письму и письменной речи". Овладение компетенциями в рамках данного курса является важным для работы с научной и учебной литературой, для конспектирования лекций; при написании статей, докладов, курсовых работ.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-3 (общекультурные компетенции)	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-7 (общекультурные компетенции)	владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи
ОПК-14 (профессиональные компетенции)	владение основами современной информационной и библиографической культуры
ОПК-16 (профессиональные компетенции)	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-20 (профессиональные компетенции)	владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ОПК-6 (профессиональные компетенции)	владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ОПК-7 (профессиональные компетенции)	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ПК-18 (профессиональные компетенции)	владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-25 (профессиональные компетенции)	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
ПК-26 (профессиональные компетенции)	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ПК-27 (профессиональные компетенции)	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- особенности построения научного текста на русском языке; различие научного и научно-популярного текстов;
- разновидности письменных речевых произведений (план, конспект, аннотация, реферат);
- основные требования, предъявляемые к составлению аннотации и реферата;
- средства языкового оформления аннотации и реферата.

2. должен уметь:

- передавать информацию в письменной форме в соответствии с коммуникативной установкой;
- кратко излагать содержание источника информации с указанием на характер, методику и результаты исследования;
- выделять смысловые части текста;
- письменно излагать содержание текста-источника с опорой на план;
- писать план, конспект, аннотацию, реферат научных, учебных и научно-популярных текстов.

3. должен владеть:

- приемами построения и развертывания сверхфразового единства;
- приемами вычленения необходимой информации, переформулирования ее, а также аргументирования.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- к письменному изложению содержания текста-источника научного характера;
- к построению самостоятельного письменного высказывания на основе текста-источника;
- к письменным формам коммуникации с изложением аргументированных выводов;
- к написанию аннотации и реферата научных, учебных и научно-популярных текстов.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует во 2 семестре; зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Письменная коммуникация. Особенности письменного научного текста.	2	1-3	4	2	0	Письменное домашнее задание
2.	Тема 2. Смысловой анализ научного текста. Целевое извлечение информации из текста.	2	4-7	4	4	0	Письменное домашнее задание
3.	Тема 3. Аннотирование.	2	8-9	2	2	0	Письменная работа
4.	Тема 4. Организация логических связей в рамках научного текста и при письменном изложении его содержания.	3	1-3	4	2	0	Письменное домашнее задание
5.	Тема 5. Целевая трансформация научного текста.	3	4-6	4	2	0	Творческое задание

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
6.	Тема 6. Реферирование. Реферат и реферат-обзор.	3	7-9	2	4	0	Реферат
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	Зачет
	Итого			20	16	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Письменная коммуникация. Особенности письменного научного текста.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Дифференциация понятий "письмо" и "письменная речь". Специфика письменной речи в сравнении с устной. Языковые особенности научного стиля речи. Разновидности научных письменных текстов.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ языковых особенностей научных текстов.

Тема 2. Смысловой анализ научного текста. Целевое извлечение информации из текста.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Выделение информативного центра в предложении, абзаце и фрагменте текста. Структурно-смысловой анализ абзаца. План. Разновидности плана. Конспектирование. Цитирование. Передача основного содержания текста в виде тезисов.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Смысловой анализ различных фрагментов научного текста. Составление плана, тезисов, конспекта.

Тема 3. Аннотирование.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Вычленение основной проблематики текста. Аннотирование. Сущность и назначение аннотации. Структура и содержание аннотации, требования к её составлению. Языковые стандарты-клише для аннотирования.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Аннотирование научных текстов.

Тема 4. Организация логических связей в рамках научного текста и при письменном изложении его содержания.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Порядок следования информационных единиц как средство организации внутритекстовых логических связей разного уровня. Лексико-грамматические средства связи. Функционально-синтаксические средства связи.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ внутритекстовых логических связей в научном тексте и языковых средств их выражения.

Тема 5. Целевая трансформация научного текста.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Сжатие и расширение текста. Замена частей текста синонимическими эквивалентами. Основная и дополнительная информация. Дублирующая информация. Исключение избыточной информации.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Трансформация научных текстов; их интерпретация и комментирование.

Тема 6. Реферирование. Реферат и реферат-обзор.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Определение, сущность и назначение реферата и реферата-обзора. Структура и содержание реферата и реферата-обзора. Требования к составлению реферата и реферата-обзора. Языковые стандарты-клише для реферирования. Использование цитат в реферате.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Обучение реферированию.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Письменная коммуникация. Особенности письменного научного текста.	2	1-3	подготовка домашнего задания	6	домашнее задание
2.	Тема 2. Смысловой анализ научного текста. Целевое извлечение информации из текста.	2	4-7	подготовка домашнего задания	8	домашнее задание
3.	Тема 3. Аннотирование.	2	8-9	подготовка к письменной работе	4	письменная работа
4.	Тема 4. Организация логических связей в рамках научного текста и при письменном изложении его содержания.	3	1-3	подготовка домашнего задания	6	домашнее задание
5.	Тема 5. Целевая трансформация научного текста.	3	4-6	подготовка к творческому заданию	6	творческое задание
6.	Тема 6. Реферирование. Реферат и реферат-обзор.	3	7-9	подготовка к реферату	6	реферат
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Активные формы обучения: самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет, выполнение заданий аналитического характера, создание индивидуальных репродуктивных работ (конспектов, аннотаций, рефератов).

Пассивные: устный опрос, проверка конспектов и письменных работ.

Интерактивные: участие в практических занятиях, аудиторное обсуждение заданий аналитического характера, конспектов, аннотаций, рефератов, подготовленных сокурсниками.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Письменная коммуникация. Особенности письменного научного текста.

домашнее задание , примерные вопросы:

Определить языковые особенности двух-трёх предложенных лингвистических текстов.

Тема 2. Смысловой анализ научного текста. Целевое извлечение информации из текста.

домашнее задание , примерные вопросы:

Составить план и конспект научного текста по лингвистике.

Тема 3. Аннотирование.

письменная работа , примерные вопросы:

Образец заданий: 1. В приведенных образцах аннотаций определите вид и структуру аннотации, выделите в тексте аннотации языковые и речевые стандарты-клише и скажите, чем обусловлено их употребление. 2. Подберите две-три аннотации книг по лингвистике, охарактеризуйте их с точки зрения структуры, содержания, назначения, языка, объема. Скажите, какие это аннотации и чем обусловлен выбор вида аннотации. Аргументируйте свое понимание. 3. Используя языковые и речевые стандарты-клише и образцы аннотаций, составьте аннотации: а) книги (монографии) по лингвистике; б) журнальной статьи по лингвистике.

Тема 4. Организация логических связей в рамках научного текста и при письменном изложении его содержания.

домашнее задание , примерные вопросы:

Проанализировать лексико-грамматические и функционально-синтаксические средства связи в научном лингвистическом тексте.

Тема 5. Целевая трансформация научного текста.

творческое задание , примерные вопросы:

Выполнить трансформацию предложенного научного текста: его сжатие и расширение, замену выделенных частей текста синонимическими эквивалентами; найти основную и дополнительную информацию; найти и исключить избыточную информацию.

Тема 6. Реферирование. Реферат и реферат-обзор.

реферат , примерные темы:

Образец заданий для подготовки к реферированию: 1. Прочитайте образцы рефератов и определите вид каждого из них, его структуру. Аргументируйте свое понимание. 2. Выделите в тексте образцов-рефератов языковые и речевые стандарты-клише для выражения: а) структуры первичного документа; б) сведений об авторе (авторах) первичного документа; в) темы, исследуемой проблемы; предмета, цели и содержания первичного документа.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Вопросы к зачёту.

1. Скажите, каковы сущность и назначение аннотаций научного произведения.

Аргументируйте свое понимание.

2. Скажите, какие сведения являются обязательными для текста аннотации, а какие - факультативными? Аргументируйте свой ответ.

3. Скажите, каким должен быть текст аннотации, от чего зависит отбор сведений для

- аннотации и в чем суть основного содержания аннотации. Аргументируйте свое мнение.
4. Скажите, каков объем аннотации и чем это обусловлено. Аргументируйте свой ответ.
 5. Скажите, каковы основные ошибки при составлении текста аннотации и как их избежать. Аргументируйте свое мнение.
 6. Скажите, в чем сущность и назначение реферата научного произведения, чем отличается реферат от аннотации научного произведения. Аргументируйте свое понимание.
 7. Скажите, что можно отнести к типичным ошибкам свертывания (компрессии) научной информации, содержащейся в первичном документе, при реферировании документа и как этого избежать.
 8. Скажите, почему изложение основного содержания первичного документа должно быть объективным, без оценки излагаемого материала и как следует поступать в случае ошибок, имеющих в первичном документе.
 9. Дайте сравнительно-сопоставительную характеристику аннотации и реферата с точки зрения структуры, содержания и языка. Скажите, что общего и отличного в них и почему. Аргументируйте свое мнение.
 10. Назовите языковые особенности письменного научного текста.
 11. Расскажите об отличии письменных научных текстов от устных.
 12. Расскажите о способах целевой трансформации научного текста.

7.1. Основная литература:

1. Письменные работы научного стиля: Учебное пособие / Л.Н. Авдоница, Т.В. Гусева. - М.: Форум: НИЦ Инфра-М, 2012. - 72 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование). (обложка) ISBN 978-5-91134-670-6, <http://znanium.com/bookread.php?book=327992>
2. Кузнецов, И. Н. Диссертационные работы. Методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / И. Н. Кузнецов. - 4-е изд. - М.: Издательско-торговая корпорация 'Дашков и К-', 2012. - 488 с. - ISBN 978-5-394-01697-4. <http://znanium.com/bookread.php?book=415413>
3. Колесникова, Н. И. От конспекта к диссертации [Электронный ресурс] : учеб. пособие по развитию навыков письменной речи / Н. И. Колесникова. - 7-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-89349-162-3. <http://znanium.com/bookread.php?book=495970>
4. Сиротина, Т. Б. Русский язык как иностранный. Научный стиль речи [Электронный ресурс] : практикум / Т. Б. Сиротина. - М. : Флинта, 2013. - 64 с. - ISBN 978-5-89349-507-1 <http://znanium.com/bookread.php?book=462997>

7.2. Дополнительная литература:

1. Рогачева, Е. Н. Русский язык: орфография, морфология. Второй уровень владения языком [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. Н. Рогачева, О. А. Фролова. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 172 с. - ISBN 978-5-9765-1770-7 <http://znanium.com/bookread.php?book=462970>
2. Рогачева, Е. Н. Русский язык: синтаксис и пунктуация. Второй уровень владения языком [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. Н. Рогачева, О. А. Фролова, Е. А. Лазуткина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 117 с. - ISBN 978-5-9765-1771-4 <http://znanium.com/bookread.php?book=462965>
3. Вишняков, С. А. Русский язык как иностранный [Электронный ресурс] : учеб-ник / С. А. Вишняков. ? 6-е изд., стер. ? М.: ФЛИНТА, 2012. ? 240 с. - ISBN 978-5-89349-639-0 <http://znanium.com/bookread.php?book=455002>

4. Аркадьева, Э. В. Когда не помогают словари... [Электронный ресурс] : Практикум по лексике современного русского языка для иностранцев и российских студентов-филологов. Ч. 1 / Э. В. Аркадьева, Э. В. Горбаневская, Н. Д. Кирсанова, И. Б. Марчук. - 4-е изд., стер. - М. : Флинта, 2013. - 228 с. - ISBN 978-5-89349-804-2 <http://znanium.com/bookread.php?book=457706>
5. Аркадьева, Э. В. Когда не помогают словари... [Электронный ресурс] : Практикум по лексике современного русского языка для иностранцев и российских студентов-филологов. Ч. 2 / Э. В. Аркадьева, Э. В. Горбаневская, Н. Д. Кирсанова, И. Б. Марчук. - 4-е изд., стер. - М. : Флинта, 2013. - 254 с. - ISBN 978-5-89349-938-4 <http://znanium.com/bookread.php?book=457707>
6. Аркадьева, Э. В. Когда не помогают словари... [Электронный ресурс] : практикум по лексике современного русского языка : в 3 ч. Ч. III / Э. В. Аркадьева, Г. В. Горбаневская, Н. Д. Кирсанова, И. Б. Марчук. ? 4-е изд., стер. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 256 с. - ISBN 978-5-9765-0688-6, ISBN 978-5-9765-1021-0 <http://znanium.com/bookread.php?book=457708>

7.3. Интернет-ресурсы:

Грамота.ру - <http://www.gramota.ru>

Национальный корпус русского языка - <http://www.ruscorpora.ru>

Портал поддержки русского языка как иностранного - <http://www.langrus.ru>

Русская грамматика - <http://rusgram.narod.ru>

Русский филологический портал - <http://russia-sng.iphil.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Чтение, реферирование, аннотирование научного текста" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutr, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор,

персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета. Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Русский язык как иностранный .

Автор(ы):

Косова В.А. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Хабибуллина Е.В. _____

"__" _____ 201__ г.